

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Sie haben sich bereit erklärt an meiner Befragung zum Deutschunterricht in vielsprachigen Klassen teilzunehmen. Hierfür möchte ich Ihnen herzlich danken. Das Ausfüllen des Fragebogens wird in etwa 15 bis 20 Minuten Ihrer Zeit in Anspruch nehmen. Bitte füllen Sie alle Zeichenfelder mit Blockbuchstaben aus.

Katja Schnitzer

1. Welche Fächer haben Sie studiert?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Deutsch | <input type="checkbox"/> Englisch |
| <input type="checkbox"/> Französisch | <input type="checkbox"/> Anfangsunterricht |
| <input type="checkbox"/> Mathematik | <input type="checkbox"/> Physik |
| <input type="checkbox"/> Erdkunde | <input type="checkbox"/> Biologie/Chemie |
| <input type="checkbox"/> Geschichte/ Gemeinschaftskunde | <input type="checkbox"/> Sport |
| <input type="checkbox"/> Hauswirtschaft/Textiles Werken | <input type="checkbox"/> Technik |
| <input type="checkbox"/> Wirtschaftslehre/Informatik | <input type="checkbox"/> kath./ev. Religion |
| <input type="checkbox"/> Ethik | <input type="checkbox"/> Bildende Kunst |
| <input type="checkbox"/> Musik | <input type="checkbox"/> Heimat- und Sachunterricht |
- sonstige Sprachen:
- Sonstiges:

2. Falls Sie Deutsch studiert haben, war dies Ihr Haupt- oder Ihr Nebenfach?

- Hauptfach Nebenfach

3. Welche Fächer unterrichten Sie?

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Deutsch | <input type="checkbox"/> Französisch |
| <input type="checkbox"/> Englisch | <input type="checkbox"/> Mathematik |
- sonstige Sprachen:
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> kath./ ev. Religion | <input type="checkbox"/> Ethik |
| <input type="checkbox"/> Materie – Natur – Technik | <input type="checkbox"/> Wirtschaft – Arbeit – Gesundheit |
| <input type="checkbox"/> Welt – Zeit – Gesellschaft | <input type="checkbox"/> Musik – Sport – Gestalten |
| <input type="checkbox"/> Mensch, Natur und Kultur | <input type="checkbox"/> Bewegung, Spiel und Sport |
- AGs:
- Sonstiges:

4. Welche Sprachen sprechen Sie?

- Englisch
 Französisch
 Italienisch
 Russisch
 Spanisch
 Türkisch
 Sonstige:

5. Bitte tragen Sie in die folgende Tabelle ein, wie viele Schüler/innen Ihre Deutschklassen besuchen. Bitte unterscheiden Sie dabei zwischen Schüler/innen, die zu Hause (noch) mindestens eine andere Sprache als Deutsch sprechen (diese werden im Folgenden mehrsprachige Schüler/innen genannt) und Schüler/innen mit nur deutscher Muttersprache (im Folgenden einsprachige Kinder genannt). Bitte geben Sie anschließend noch an, wie viele Deutschstunden Sie in den jeweiligen Klassen unterrichten.

Klasse (z.B. Klasse 5)	Anzahl der mehrsprachigen Schüler/innen (z.B. 12)	Anzahl der einsprachigen Schüler/innen (z.B. 15)	Anzahl der Deutschstunden pro Woche (z.B. 5)	Klasse, auf die ich mich im Folgenden beziehe (X)
---------------------------	--	---	---	--

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>

Bitte wählen Sie nun eine Ihrer Deutschklassen aus, auf die Sie sich bei der Beantwortung der folgenden Fragen beziehen und kennzeichnen sie diese durch ein Kreuz. 

6. Steht Ihnen für Ihren Sprachunterricht ein Sprachbuch zur Verfügung?

- ja Name des Lehrwerks:
- nein *→ weiter bei Frage Nr. 12*

7. Falls ja, waren Sie an seiner Auswahl beteiligt?

- ja
 nein

8. Bitte legen Sie in etwa fest, in wie vielen Ihrer Regelstunden Sie pro Woche Ihr Sprachbuch *im Unterricht* einsetzen?

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> in keiner | <input type="checkbox"/> in einer |
| <input type="checkbox"/> in zwei | <input type="checkbox"/> in drei |
| <input type="checkbox"/> in vier | <input type="checkbox"/> in fünf |

9. Bitte legen Sie in etwa fest, wie oft pro Woche Sie Ihr Sprachbuch *zur Vorbereitung Ihres Unterrichts* benutzen.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> gar nicht | <input type="checkbox"/> 1-mal |
| <input type="checkbox"/> 2-mal | <input type="checkbox"/> 3-mal |
| <input type="checkbox"/> 4-mal | <input type="checkbox"/> 5-mal |

10. Bitte legen Sie in etwa fest, wie oft pro Woche Sie Ihr Sprachbuch *für die Hausaufgaben Ihrer Schüler/innen* einsetzen.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> gar nicht | <input type="checkbox"/> 1-mal |
| <input type="checkbox"/> 2-mal | <input type="checkbox"/> 3-mal |
| <input type="checkbox"/> 4-mal | <input type="checkbox"/> 5-mal |

11. Wie oft nutzen Sie Ihr Sprachbuch für...

	sehr oft	oft	manchmal	nie																				
Übungen zu Grammatikthemen.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
Leseübungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
Übungen zu Rechtschreibthemen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
die Vorbereitung von Aufsätzen.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
Gesprächsanhänge.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
(Sprach)Spiele	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
Übungen in Einzelarbeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
Übungen in Partner- oder Gruppenarbeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
<input type="checkbox"/> Sonstiges: <table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td><td style="width: 15px; height: 15px;"></td></tr></table>																					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				

12. Welche sonstigen Materialien/Medien nutzen Sie für Ihren Sprachunterricht?
(Mehrfachnennungen sind möglich)

- andere Sprachbücher, nämlich:
- selbst hergestellte Arbeitsblätter und Materialien
- Einheiten aus Fachzeitschriften, nämlich: _____

- Kopiervorlagen: _____
- Internet (zum): _____
- audiovisuelle Medien (Tonkassetten, Videokassetten etc.): _____

- Sonstiges: _____

13. Wie wichtig sind Ihnen bei Ihren Unterrichtsmaterialien neben fachwissenschaftlichen Inhalten...

	sehr wichtig	wichtig	eher unwichtig	unwichtig
optische Gestaltung.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Klarheit und Verständlichkeit.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Merksätze.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
verschiedene Aufgabentypen.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aktualität.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sprachenvergleichende Inhalte.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
sonstige interkulturelle Lerninhalte.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

14. Wie viele Sprachstunden (vergleichbar mit den Arbeitsbereichen 1 Sprechen, Schreiben, Spielen und 3 Sprachbetrachtung und Grammatik des alten Lehrplans) sehen Sie pro Woche vor?

- keine eine
- zwei mehr

15. Wie oft stellen Sie in Ihrem Unterricht Verbindungen zum Englischen oder zu anderen Sprachen her?

	geplant	spontan	beides
oft.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
manchmal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
nie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Wie kommt es dazu / Welche Anlässe gibt es? _____

Wo liegen Ihrer Meinung nach die größten Stärken / Defizite der Schüler/innen? Bitte wählen Sie für die Beantwortung der folgenden Fragen aus der Gruppe der mehr- und einsprachigen Schüler/innen jeweils „das beste“ und „das schwächste“ Kind aus und tragen Sie in der Skala Ihren „Notenvorschlag“ für folgende Kompetenzen im Deutschen ein.

16. Mehrsprachige Kinder („bestes“ Kind)

	1	2	3	4	5	6
Wortschatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sprachrichtigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aussprache	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lesefähigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Orthographie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

17. Mehrsprachige Kinder („schwächstes“ Kind)

	1	2	3	4	5	6
Wortschatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sprachrichtigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aussprache	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lesefähigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Orthographie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

18. Einsprachige Kinder („bestes“ Kind)

	1	2	3	4	5	6
Wortschatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sprachrichtigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aussprache	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lesefähigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Orthographie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

19. Einsprachige Kinder („schwächstes“ Kind)

	1	2	3	4	5	6
Wortschatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sprachrichtigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aussprache	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lesefähigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Orthographie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

20. Wie oft integrieren Sie in Ihrem Unterricht bei der Bearbeitung anderer Themen situativ sprachliche Inhalte?

	geplant	spontan	beides
oft.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
manchmal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
nie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Manchen Schüler/innen fallen im Unterricht spontan Verbindungen zwischen dem Englischen oder anderen Sprachen und dem Deutschen auf. Wie oft machen Sie diese Beobachtung im Hinblick auf die u.g. Kategorien? Bitte beantworten Sie die Frage zunächst für Ihre mehrsprachigen, dann für die einsprachigen Schüler/innen.

21. Mehrsprachige Schüler/innen

	oft	manchmal	selten	habe ich persönlich noch nicht beobachtet
Wortschatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aussprache	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Satzbau	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

22. Einsprachige Schüler/innen

	oft	manchmal	selten	habe ich persönlich noch nicht beobachtet
Wortschatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aussprache	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Satzbau	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

23. Haben Sie im schulischen Kontext schon einmal die Erfahrung gemacht, dass Zweisprachigkeit echte Vorteile mit sich bringt?

ja, nämlich: _____

nein

24. Kennen Sie Unterrichtsmaterialien für das Fach Deutsch, in denen andere Sprachen als Deutsch zum Unterrichtsgegenstand gemacht werden?

ja

nein →weiter bei Frage Nr. 26

25. Falls ja, geben Sie bitte Titel und Verlag oder Homepage (falls bekannt) dieser Materialien an. Markieren Sie bitte anschließend auf der linken Seite durch ein Kreuz, ob Sie bereits mit den Materialien gearbeitet haben.

26. Würden Sie sich für das Arbeiten mit Unterrichtsmaterialien für das Fach Deutsch, in denen andere Sprachen als Deutsch zum Unterrichtsgegenstand gemacht werden, weitere Anleitung und Materialien wünschen?

ja

nein

27. Haben Sie bereits eine Fortbildung zu Kindern mit Migrationshintergrund besucht?

ja

nein → weiter bei Frage Nr. 30

28. Ja, und zwar im Rahmen einer ... (Mehrfachnennungen sind möglich.)

Fortbildung des Staatlichen Schulamts

Lehrerfortbildung an der PH

Fortbildung an der Akademie

Sonstiges: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

29. Geben Sie bitte nachfolgend Institution, Thema und Dauer der Veranstaltung(en) an.

1) _____

2) _____

3) _____

30. Ist Zweisprachigkeit Ihrer Meinung nach eher von Vor- oder von Nachteil? (Nur eine Nennung ist möglich)

eher von Vorteil, weil: _____

eher von Nachteil, weil: _____

weiß nicht

31. Bitte kreuzen Sie bei den folgenden Äußerungen jeweils an, inwieweit Sie der Aussage zustimmen.

stimme voll zu stimme eher zu stimme eher nicht zu stimme gar nicht zu

In der Schule sollte (außer dem.....
 Fremdsprachenunterricht) nur die deutsche Sprache erlaubt sein, damit mehrsprachige Kinder leichter Deutsch lernen.

Lehrkräfte sollten in der Lage sein,.....
 selbstorganisiertes Lernen zu ermöglichen.

In offenen Lernumgebungen
 lernen die meisten Schüler/innen lieber.

Schwächere Schüler/innen haben in
 offenen Lernumgebungen Nachteile.

In offenen Lernumgebungen wird i.d.R.
 mehr gelernt.

Vermehrtes Sprechen der Muttersprache behindert
 mehrsprachige Kinder in ihrem Deutschlernprozess.

Die Vielsprachigkeit in vielen Klassen ist
 eine Lernchance für alle Kinder.

Es ist schwierig, in vielsprachigen
 Klassen guten Sprachunterricht durchzuführen.

Kinder mit anderer als deutscher Muttersprache
 sollten ihre Muttersprache pflegen.

Für das Erlernen der deutschen Sprache ist die
 Muttersprache der nichtdeutschen Kinder wichtig.

Kinder mit anderer als deutscher Muttersprache
 sind im Deutschunterricht benachteiligt.

Ich fühle mich gut gerüstet für den Umgang
 mit Vielsprachigkeit im schulischen Alltag.

32. Zum Schluss nun noch einige Angaben zu Ihrer Person.

Welches ist Ihr Geburtsjahr?

33. Geschlecht

weiblich männlich

34. Wann haben Sie Ihr Studium abgeschlossen?

1. Staatsexamen 2. Staatsexamen

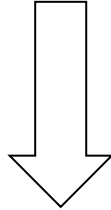
35. Seit wie vielen Jahren unterrichten Sie als Lehrer/in?

in der Schule (mit Referendariat) Jahre

in anderen Einrichtungen, z.B. Volkshochschule Jahre

Sonstiges: Jahre

**Vielen Dank für
Ihre Mitarbeit!
Anmerkungen zum
Fragebogen können
Sie gerne notieren.**



A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for handwritten notes or comments.

<p>1. Steht Ihnen für den Sprachunterricht ein Sprachbuch zur Verfügung?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titel? ➤ Waren Sie selbst bei der Auswahl beteiligt? ➤ Wie finden Sie das Sprachbuch? ➤ Was ist gut? Was schlecht?
<p>2. Für welche Inhalte nutzen Sie Ihr Sprachbuch gerne/nicht so gerne?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Konkrete Übungen zu Grammatik- und Rechtschreibthemen ➤ Leseübungen ➤ Schreibenanlässe / Vorbereitung Aufsätze ➤ Sprechanlässe ➤ (Sprach)Spiele ➤ Übungen in Einzelarbeit / Übungen in Partner- oder Gruppenarbeit ➤ Sonstiges
<p>3. Sind Sie der Ansicht, dass Ihre Schüler/innen gerne mit dem Sprachbuch arbeiten?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Hängt das mit dem Sprachbuch im Allgemeinen zusammen / ist das situations- oder themenbedingt? ➤ Wann lehnen sie es eher ab? ➤ Ist das abhängig von einzelnen Schüler/innen? ➤ Wie sieht das aus mit ein- / mehrsprachigen Kindern? ➤ Wie erklären Sie sich das? ➤ Gab es Situationen, in denen die Schüler/innen positiv reagiert haben? ➤ Beispiele?
<p>4. Wie gerne unterrichten Sie persönlich grammatische Unterrichtsinhalte?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Gründe? ➤ Wie kommen diese Inhalte bei den Schüler/innen an? <ul style="list-style-type: none"> ○ Unterschiede zwischen einzelnen Kindern? ○ Unterschiede zwischen ein- / mehrsprachigen Kindern? ➤ Beispiele?
<p>5. Worin sehen Sie die Vor- und Nachteile Ihrer mehrsprachigen Schüler/innen, wenn Sie von der Hypothese ausgehen, dass Zweisprachigkeit Auswirkungen auf Unterricht und Lernen hat?</p>	

<p>6. Wo liegen Ihrer Meinung nach die größten Stärken/Defizite der mehrsprachigen Kinder?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anzahl/Sprachen der Mehrsprachigen Wortschatz, Sprachrichtigkeit, Aussprache, Orthographie, Lesefähigkeit ➤ Beispiele ➤ Einsprachige Kinder / Mehrsprachige Kinder ➤ Kann man das so pauschal sagen, oder beobachten Sie in verschiedenen Klassen Unterschiedliches? ➤ Gibt es Kompetenzen, die Sie insbesondere bei Kindern mit anderer als deutscher Muttersprache beobachten? ➤ Können Sie sich an eine Gelegenheit in Ihrem Unterricht erinnern, bei der Zweisprachige Kinder echte Vorteile hatten? ➤ War dies für Ihren Unterricht positiv oder negativ? Beispiele?
<p>7. Wie oft stellen Sie in Ihrem Deutschunterricht Verbindungen zum Englischen oder anderen Sprachen her?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wortschatz, Aussprache, falsche Freunde (I become/bekomme a beefsteak; far/fahr away), Satzbau, Sonstiges? ➤ Ist das für Ihren Unterricht positiv oder negativ? ➤ Gab es schon einmal Situationen, in denen Ihre Schüler/innen solche Verbindungen hergestellt haben? ➤ Wer profitiert Ihrer Meinung nach mehr davon: ein- /mehrsprachige Kinder?
<p>8. Gibt es Gelegenheiten, bei denen Sie die Herkunftssprachen mehrsprachiger Kinder in den Unterricht integrieren?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Passierte das spontan oder geplant? ➤ War das für Ihren Unterricht positiv oder negativ? ➤ Wie haben die ein- / mehrsprachigen Kinder reagiert? ➤ Beispiel?
<p>9. Stellen Ihre Schüler/innen manchmal Verbindungen zum Englischen oder anderen Sprachen her?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wie sieht das aus bei ein- / mehrsprachigen Kindern? ➤ Was wird angesprochen: Wortschatz, Aussprache, falsche Freunde, Sonstiges? ➤ War das für Ihren Unterricht positiv oder negativ?
<p>10. Kennen Sie Materialien, in denen andere Sprachen als Deutsch zum Unterrichtsgegenstand werden?</p>	<p>Falls ja:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Titel und Verlag ➤ Wie wurden Sie auf die Materialien aufmerksam? ➤ Wie beurteilen Sie diese Materialien? ➤ Wie integrieren Sie diese Materialien in Ihren Unterricht? ➤ Wer profitiert Ihrer Meinung nach am meisten von diesen Materialien?

11. Würden Sie sich zu diesem Bereich Anleitung und Materialien wünschen?	➤ In welcher Form?
12. Haben Sie bereits eine Fortbildung zu Kindern mit Migrationshintergrund besucht?	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anbieter (Staatliches Schulamt, PH, Akademie, Sonstiges) ➤ Thema ➤ Umfang
13. Wie wichtig finden Sie interkulturelle Lerninhalte, und wie kompetent fühlen Sie sich in diesem Bereich?	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Unterricht ➤ Miteinander ➤ Erzieherisches Wirken
14. Medienzeitalter, selbst gesteuertes Lernen: Was meinen Sie dazu?	
15. Vielsprachigkeit	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Mehrsprachige / Kinder mit Migrationshintergrund haben bei diversen Studien schlecht abgeschnitten, obwohl die Vorteile von Mehrsprachigkeit immer betont werden. Wie erklären Sie sich das? ➤ Wäre es evtl. besser, nur Deutsch an den Schulen zu erlauben, damit die Kinder besser Deutsch lernen würden? ➤ Wie gut fühlen Sie sich gerüstet für das Arbeiten in Ihrer eigenen Klasse? ➤ Wo haben Sie Schwierigkeiten? ➤ Was müsste sich ändern, damit alle Schüler/innen im selben Maße vom Deutschunterricht profitieren könnten?
Vielen Dank für Ihre Teilnahme!	



Die nachfolgenden Fragen ergänzen unser eben geführtes Gespräch. Bitte beantworten Sie diese, indem Sie jeweils mit einem Kreuz angeben, inwieweit Sie den nachfolgenden Antworten zustimmen können. Bitte machen Sie keine Kreuze zwischen den Kästchen.

1. Welche Fächer haben Sie studiert?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Deutsch | <input type="checkbox"/> Englisch |
| <input type="checkbox"/> Französisch | <input type="checkbox"/> sonstige Sprachen: _____ |
| <input type="checkbox"/> Mathematik | <input type="checkbox"/> Physik |
| <input type="checkbox"/> Erdkunde | <input type="checkbox"/> Biologie/Chemie |
| <input type="checkbox"/> Geschichte/ Gemeinschaftskunde | <input type="checkbox"/> Sport |
| <input type="checkbox"/> Hauswirtschaft/Textiles Werken | <input type="checkbox"/> Technik |
| <input type="checkbox"/> Wirtschaftslehre/Informatik | <input type="checkbox"/> kath./ev. Religion |
| <input type="checkbox"/> Ethik | <input type="checkbox"/> Bildende Kunst |
| <input type="checkbox"/> Musik | <input type="checkbox"/> Heimat- und Sachunterricht |
| <input type="checkbox"/> Anfangsunterricht | <input type="checkbox"/> Sonstiges: _____ |

2. Falls Sie Deutsch studiert haben, war dies Ihr Haupt- oder Ihr Nebenfach?

- Hauptfach Nebenfach

3. Welche Fächer unterrichten Sie?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Englisch | <input type="checkbox"/> Französisch |
| <input type="checkbox"/> sonstige Sprachen: _____ | <input type="checkbox"/> Mathematik |
| <input type="checkbox"/> kath./ev. Religion | <input type="checkbox"/> Ethik |
| <input type="checkbox"/> Materie – Natur – Technik | <input type="checkbox"/> Wirtschaft – Arbeit – Gesundheit |
| <input type="checkbox"/> Welt – Zeit – Gesellschaft | <input type="checkbox"/> Musik – Sport – Gestalten |
| <input type="checkbox"/> Mensch, Natur und Kultur | <input type="checkbox"/> Bewegung, Spiel und Sport |
| <input type="checkbox"/> AG´s: _____ | <input type="checkbox"/> Sonstiges: _____ |

4. Bitte tragen Sie in die folgende Tabelle ein, wie viele Schüler/innen Ihre Deutschklassen besuchen. Bitte unterscheiden Sie dabei zwischen Schüler/innen, die *zu Hause (noch) mindestens eine andere Sprache als Deutsch sprechen* (diese werden im Folgenden *mehrsprachige Schüler/innen* genannt) und Schüler/innen mit *nur deutscher Muttersprache* (im Folgenden *einsprachige Kinder* genannt). Bitte geben Sie anschließend noch an, wie viele Deutschstunden Sie in den jeweiligen Klassen unterrichten.

Klasse (z.B. Klasse 5)	Anzahl der mehrsprachigen Schüler/innen (z.B. 12)	Anzahl der einsprachigen Schüler/innen (z.B. 15)	Anzahl der Deutschstunden pro Woche (z.B. 5)	Klasse, auf die ich mich im Folgenden beziehe (X)

5. Bitte legen Sie in etwa fest, in wie vielen Ihrer Regelstunden Sie pro Woche Ihr Sprachbuch *im Unterricht* einsetzen?

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> in keiner | <input type="checkbox"/> in einer |
| <input type="checkbox"/> in zwei | <input type="checkbox"/> in drei |
| <input type="checkbox"/> in vier | <input type="checkbox"/> in fünf |

6. Bitte legen Sie in etwa fest, wie oft pro Woche Sie Ihr Sprachbuch *zur Vorbereitung Ihres Unterrichts* benutzen.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> gar nicht | <input type="checkbox"/> 1-mal |
| <input type="checkbox"/> 2-mal | <input type="checkbox"/> 3-mal |
| <input type="checkbox"/> 4-mal | <input type="checkbox"/> 5-mal |

7. Bitte legen Sie in etwa fest, wie oft pro Woche Sie Ihr Sprachbuch für die Hausaufgaben Ihrer Schüler/innen einsetzen.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> gar nicht | <input type="checkbox"/> 1-mal |
| <input type="checkbox"/> 2-mal | <input type="checkbox"/> 3-mal |
| <input type="checkbox"/> 4-mal | <input type="checkbox"/> 5-mal |

8. Welche sonstigen Materialien/Medien nutzen Sie für Ihren Sprachunterricht? (Mehrfachnennungen sind möglich)

- andere Sprachbücher, nämlich: _____
- selbst hergestellte Arbeitsblätter und Materialien
- Einheiten aus Fachzeitschriften, nämlich: _____
- Kopiervorlagen
- Internet (zum): _____
- audiovisuelle Medien (Tonkassetten, Videokassetten etc.): _____
- _____
- Sonstiges: _____

9. Wie wichtig sind Ihnen bei Ihren Unterrichtsmaterialien neben fachwissenschaftlichen Inhalten...

- | | sehr
wichtig | wichtig | eher
unwichtig | unwichtig |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| optische Gestaltung | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Klarheit und Verständlichkeit | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Merksätze | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> verschiedene Aufgabentypen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> Aktualität | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sprachenvergleichende Inhalte | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| sonstige interkulturelle Lerninhalte | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sonstiges: _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

10. Bitte kreuzen Sie bei den folgenden Äußerungen jeweils an, wie weit Sie der Aussage zustimmen.

stimme voll zu stimme eher zu stimme eher nicht zu stimme gar nicht zu

In der Schule sollte (außer dem
 Fremdsprachenunterricht) nur die deutsche Sprache erlaubt sein, damit mehrsprachige Kinder leichter Deutsch lernen.

Lehrkräfte sollten in der Lage sein,
 selbstorganisiertes Lernen zu ermöglichen.

In offenen Lernumgebungen
 lernen die meisten Schüler/innen lieber.

Schwächere Schüler/innen haben in
 offenen Lernumgebungen Nachteile.

In offenen Lernumgebungen wird i.d.R.
 mehr gelernt.

Vermehrtes Sprechen der Muttersprache behindert
 mehrsprachige Kinder in ihrem Deutschlernprozess.

Die Vielsprachigkeit in vielen Klassen ist
 eine Lernchance für alle Kinder.

Es ist schwierig, in vielsprachigen
 Klassen guten Sprachunterricht durchzuführen.

Kinder mit anderer als deutscher Muttersprache
 sollten ihre Muttersprache pflegen.

Für das Erlernen der deutschen Sprache ist die
 Muttersprache der nichtdeutschen Kinder wichtig.

Kinder mit anderer als deutscher Muttersprache
 sind im Deutschunterricht benachteiligt.

Ich fühle mich gut gerüstet für den Umgang
 mit Vielsprachigkeit im schulischen Alltag.

11. Wie viele Sprachstunden (vergleichbar mit den Arbeitsbereiche 1 Sprechen, Schreiben, Spielen und 3 Sprachbetrachtung und Grammatik des alten Lehrplans) sehen Sie pro Woche vor?

- keine eine
 zwei mehr

12. Ist Zweisprachigkeit Ihrer Meinung nach eher von Vor- oder von Nachteil?

- eher von Vorteil weiß nicht
 eher von Nachteil

13. Zum Schluss nun noch einige Angaben zu Ihrer Person.

Welches ist Ihr Geburtsjahr?

14. Geschlecht

- weiblich männlich

15. Welche Sprachen sprechen Sie?

- Englisch Französisch
 Italienisch Russisch
 Spanisch Türkisch
 Sonstige: _____

16. Wann haben Sie Ihr Studium abgeschlossen?

1. Staatsexamen 2. Staatsexamen

17. Seit wie vielen Jahren unterrichten Sie als Lehrer/in?

- in der Schule (mit Referendariat) _____ Jahre
 in anderen Einrichtungen, z.B. Volkshochschule _____ Jahre
 Sonstiges, nämlich _____ _____ Jahre

<p>1. Sie haben sich freundlicherweise bereit erklärt, im Rahmen meiner Untersuchung unsere Materialien in einer Unterrichtseinheit zu erproben. Bitte schildern Sie die Stunden kurz.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Thema ➤ Grober Verlauf ➤ Wie haben Sie die Arbeitsphasen der Kinder erlebt?
<p>2. Mich würde nun Ihre Meinung zu den eingesetzten Materialien interessieren:</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Was lief im Unterricht anders als sonst? (Besonderheiten) ➤ Was war Ihr schönstes Erlebnis? ➤ Was fanden Sie an den Materialien gut? ➤ Was fanden Sie nicht so gut? <ul style="list-style-type: none"> ○ Welche sind die Schwachpunkte der Materialien? ○ Was würden Sie verändern wollen? ➤ Fanden Sie die Arbeit mit den Materialien erfolgreich? <ul style="list-style-type: none"> ○ Wann finden Sie diese erfolgreich (Motivation, Selbsttätigkeit, Lernerfolg, Deutschkenntnisse der Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache...)? ➤ Hatten Sie pädagogische Schwierigkeiten bei der Umsetzung? ➤ Können alle in der Klasse vorhandenen Sprachen in die Klasse „geholt“ werden?
<p>3. Wie haben Sie die Schüler/innen während der Arbeit erlebt?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Hatten sie Ihrer Meinung nach Spaß beim Umgang mit den Materialien? ➤ Gab es hier Unterschiede zwischen Schüler/innen mit deutscher/nichtdeutscher Muttersprache? ➤ Haben sie sich spontan zu den Materialien geäußert? ➤ Wenn ja, in welcher Form (z.B. Layout, Inhalte, Arbeiten mit den Materialien im Allgemeinen...)? ➤ Wie waren Konzentration, Engagement, Umgang miteinander? ➤ Könnten Sie sich vorstellen, dass die Materialien das Entstehen von positiven Einstellungen anderen Kulturen gegenüber fördern? ➤ Gibt es Auswirkungen auf das Klassenklima? ➤ Förderung von Eigenaktivität und Schlüsselkompetenzen der Schüler/innen? ➤ Könnten Sie sich vorstellen, dass die Schüler/innen die durch die Arbeit mit den Materialien erworbenen Fähigkeiten auch auf andere Fächer übertragen können?

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Falls ja, welche? ➤ Konnten Sie Unterschiede beobachten bei Kindern mit deutscher/nichtdeutscher Muttersprache? <ul style="list-style-type: none"> ○ Engagement, Kenntnisse über Sprachen, Lernerfolg... ○ Selbstbewusstsein ○ Gab es eine bestimmte Situation, bei der Schüler/innen mit nichtdeutscher Muttersprache sich besonders beteiligen konnten?
4. Wie haben Sie die Materialien eingesetzt?	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kamen einzelne Arbeitsblätter oder mehrere in Folge zur Verwendung? ➤ Waren die Materialien ein eher ergänzender Teil Ihrer Stunden oder Hauptbestandteil? ➤ Könnten Sie sich vorstellen, dass die Materialien generell im Deutschunterricht der Hauptschule Verwendung finden?
5. Wie sollte Ihrer Meinung nach der Deutschunterricht in der Hauptschule aussehen, damit er allen Schüler/innen gerecht wird?	
6. Nun noch zwei persönliche Fragen. <ul style="list-style-type: none"> - Wie haben Sie Ihre Fremdsprachen gelernt? - Waren Sie bereits längere Zeit im Ausland? 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nur" im schulischen Fremdsprachenunterricht? ➤ Wie lange? Wann? Wo? welche Erfahrungen haben sie dabei hinsichtlich des Sprachenlernens gemacht?
7. Könnten Sie sich vorstellen, in Zukunft regelmäßig mit den Materialien zu arbeiten?	
Vielen Dank für Ihre Teilnahme!	



Die nachfolgenden Fragen beziehen sich auf die Materialien, die Ihnen im Rahmen meiner Studie zur Verfügung gestellt wurden und die Sie freundlicherweise in einer Unterrichtseinheit erprobt haben. Bitte beantworten Sie diese, indem Sie jeweils mit einem Kreuz angeben, inwieweit Sie den nachfolgenden Antworten zustimmen können. Bitte machen Sie keine Kreuze zwischen den Kästchen.

1. Beim Einsatz der Materialien werden sowohl SchülerInnen mit deutscher als auch nichtdeutscher Muttersprache einbezogen.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

2. Die Materialien helfen mir insbesondere, auf Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache einzugehen.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

3. Es ist nicht Aufgabe des Deutschunterrichts, andere Sprachen als Deutsch zum Thema zu machen.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

4. Die Materialien haben das Potential, um das Selbstbewusstsein von SchülerInnen mit nichtdeutscher Muttersprache zu stärken.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

5. Das Beherrschen ihrer Herkunftssprachen ist für die Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache wichtig für das Erlernen der deutschen Sprache.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

6. Das Einbinden der Herkunftssprachen der Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache ist eine gute Gelegenheit, diese Kinder in den Unterricht einzubeziehen.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

7. Für die Kinder mit deutscher Muttersprache ist die Arbeit mit den Materialien verlorene Zeit.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

8. Durch die Materialien werden die SchülerInnen angeregt, über Sprachen nachzudenken

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

9. Durch die Materialien können Einblicke in die Funktionsweise (Gemeinsamkeiten und Unterschiede) von Sprachen vermittelt werden.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

10. Die in der Klasse vorhandenen Minderheitensprachen gewinnen durch die Materialien bei den MitschülerInnen an Prestige.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

11. Die Materialien sind eine Chance für mehr Interesse der Kinder aneinander.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

12. Das Erlernen von Fremdsprachen hat meine Einstellung gegenüber anderen Kulturen/Sprachen geändert.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

13. Fremdsprachliche Kenntnisse sind heute unabdinglich. Die Materialien sind positiv für das schulische Fremdsprachenlernen.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

14. Die Materialien erleichtern fächerübergreifendes Arbeiten.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

15. Die Materialien bieten den SchülerInnen Gelegenheit zu selbsttätigem Lernen.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

16. Bei der Arbeit mit den Materialien können die SchülerInnen ihre Fähigkeiten im Umgang mit Medien erproben:

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

Computer.....

Nachschlagewerke

Sonstiges,

(nämlich: _____)

17. Die Materialien sollten neben dem Fach Deutsch auch in anderen Fächern verwendet werden,

nämlich in:

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

Englisch

Französisch.....

Mathematik.....

kath./ev. Religion.....

Ethik.....

WZG.....
(Welt-Zeit-Gesellschaft)

MNT.....
(Materie-Natur-Technik)

WAG.....
(Wirtschaft-Arbeit-Gesellschaft)

MSG.....
(Musik-Sport-Gestalten)

18. Die SchülerInnen kamen mit den Arbeitsanweisungen gut zurecht.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

19. Die Materialien sollten nur in gemischtsprachigen Klassen Verwendung finden.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

20. Eine kontinuierliche Arbeit mit den Materialien hilft bei der Integration von Kindern mit nichtdeutscher Muttersprache in den Schulalltag.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

21. Ohne die vorgeschlagenen Hilfsmittel kann nicht mit den Materialien gearbeitet werden.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

22. Ich konnte die Materialien unverändert einsetzen.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

23. Die Materialien können an die speziellen Bedürfnisse einer jeden Klasse angepasst werden.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

24. Die Klasse war den Materialien gegenüber positiv eingestellt.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

25. Um die Materialien optimal einsetzen zu können, sind fortbildende Maßnahmen nötig.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

26. Die Materialien sollten allen Schulen zur Verfügung gestellt werden.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

27. Ich werde in Zukunft regelmäßig mit den Materialien arbeiten.

stimme
voll zu

stimme
gar nicht zu

.....

Begrüßung – ich fasse zusammen:

Ich weiß jetzt über Begrüßung:

.....
.....
.....

Ich möchte mehr wissen über

.....
.....
.....

Nicht so interessant finde ich

.....
.....
.....

Das Heft / die Unterrichtsmaterialien wäre(n) besser, wenn ..

.....
.....
.....

Fremdwörter – ich fasse zusammen:

Ich weiß jetzt über Fremdwörter:

.....

.....

.....

Ich möchte mehr wissen über

.....

.....

.....

Nicht so interessant finde ich

.....

.....

.....

Das Heft / die Unterrichtsmaterialien wäre(n) besser, wenn ..

.....

.....

.....

Internationale Wörter – ich fasse zusammen:

Ich weiß jetzt über Internationale Wörter:

.....
.....
.....
.....

Ich möchte mehr wissen über

.....
.....
.....

Nicht so interessant finde ich

.....
.....
.....

Das Heft / die Unterrichtsmaterialien wäre(n) besser, wenn ..

.....
.....